

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Использование прецедентных феноменов в
рассказах Э. Манро и Т. Н. Толстой**

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 3 курса 301 группы
направления 44.04.01 «Педагогическое образование»,
профиль подготовки «Иностранные языки в контексте современной
культуры»
Факультет иностранных языков и лингводидактики
Дятченко Елизаветы Андреевны

Научный руководитель
профессор каф. английского языка и
методики его преподавания,
канд. филол. наук, доцент

_____ Р.З. Назарова
подпись, дата

Зав. кафедрой
английского языка и
методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

_____ Г.А. Никитина
подпись, дата

Саратов 2019 год

Введение. Феномен прецедентности изучается лингвистами уже более трех десятков лет, однако интерес к этому явлению не ослабевает. Появляются новые исследования, открывающие ранее не известные стороны феномена прецедентности, специфику его функционирования и употребления в тех или иных сферах, языковых стилях, текстах и типах дискурса. Причиной такого высокого научного интереса является тот факт, что прецедентные феномены – это один из возможных способов передачи культурных знаний народов. Подчеркнем, что понимание культурных особенностей, в том числе закодированных в прецедентных именах, текстах и пр., способствует моделированию диалога между народами, укреплению политических и социальных связей.

Таким образом, **актуальность** обусловлена вышесказанным, а также интересом современной лингвистической науки к явлению прецедентности и прецедентным феноменам, исследуемым в функциональном и лингвокультурном аспектах, поскольку существует необходимость дальнейшего рассмотрения таких вопросов как национально-специфические аспекты функционирования ПФ в языках разных групп (например, в паре английский/русский). Уточним, что в современных лингвистических трудах прецедентные феномены в лингвокультурном аспекте освещены недостаточно, преимущественное внимание ученых сосредоточено на этнокультурных различиях концептосферы.

Отметим высокий интерес лингвистов к явлению прецедентности. В частности, с точки зрения лингвокультурологии прецедентные феномены рассматривали Г.Г. Слышкин [Слышкин 2000], И.С. Акатьева [Акатьева 2006], Л.Ю. Федорова [Федорова 2008]. В рамках анализа художественного произведения ПФ исследовали М.А. Гасанова [Гасанова 2005], О.М. Крижовецкая [Крижовецкая 2008], Е.Л. Морозова [Морозова 2010], Е.Ю. Попова [Попова 2012] и другие. В сфере переводоведения прецедентность стала объектом изучения таких лингвистов как Ю.Б. Кузьменкова [Кузьменкова 2003], Е.М. Дронова [Дронова 2004]. С точки зрения

психолингвистики прецедентные феномены анализировались Ю.А. Сорокиным [Сорокин 1998], А.А. Залевской [Залевская 2001], А.А. Леонтьевым [Леонтьев 2001] и пр. Лингводидактический аспект ПФ исследовался Н.А. Кудриной [Кудрина 2005], И.Г. Гороя [2015]. В последнее десятилетие акцент в работах, посвященных прецедентности, сместился в сторону изучения функционирования ПФ в дискурсе массовой информации или медиадискурсе. Этой тематике посвящены труды И.В. Алещановой [2017], Е.Ю. Скороходовой [Скороходова 2016], М.С. Малецкой [Малецкая 2013].

Целью настоящего исследования является выявление видов прецедентных феноменов, наиболее релевантных для художественного англо- и русскоязычного дискурса, а также их функций при актуализации в указанной дискурсивной среде.

В соответствии с указанной целью были поставлены следующие **задачи**:

- изучить основные положения теории прецедентности и дискурса;
- дать определение понятию «прецедентный феномен» и установить его место в парадигме лингвокультурологии;
- провести анализ существующих подходов к определению типов дискурса, а также типов прецедентных феноменов;
- выявить наиболее частотные типы ПФ для англо- и русскоязычного художественного дискурса;
- проанализировать роль и функции прецедентных феноменов, актуализированных в художественном дискурсе.

Объектом изучения в настоящей работе стало явление прецедентности, актуальный и значимый феномен для англо- и русскоязычного лингвокультурных сообществ.

В качестве **предмета** изучения были избраны функциональный и культурологический аспекты прецедентных феноменов, объективированных

в художественном англо- и русскоязычном дискурсе, в частности в рассказах Элис Манро и Татьяны Толстой.

Методологической базой в области прецедентности стали труды таких исследователей как Ю.Н. Караулов, Ю.М. Лотман, Д.Б. Гудков, В.В. Красных, В.Г. Костомаров, В.И. Макаров, В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин и др.; в сфере теории дискурса – работы Н.Д. Арутюновой, Е.С. Кубряковой, М.Л. Макарова, А.А. Кибрика, В.З. Демьянкова, Е.В. Бобыревой, В.Г. Борботько, Н.Л. Моргун, Т.А. Ван Дейка и пр.

Указанная цель и задачи настоящей работы стали определяющими для выбора **методов и методик исследования**, среди которых: лингвистический описательный метод, включающий интерпретацию художественного текста, историко-культурный и контекстуальный анализ, метод непосредственного наблюдения за языковым материалом, статистические методы.

Научная новизна заключается в том, что впервые был произведен сопоставительный анализ особенностей функционирования прецедентных феноменов в англо- и русскоязычном художественном дискурсе на материале рассказов Э. Манро и Т. Толстой, выявлены наиболее частотные дискурсивно обусловленные типы ПФ. Предпринята попытка анализа способов раскрытия для читателя сути прецедентного феномена и его роли в художественной дискурсивной среде.

Для проведения анализа в настоящей работе были использованы произведения современного российского автора, лауреата литературной премии «Триумф» и телевизионной премии ТЭФИ, Т.Н. Толстой (сборник рассказов «Кысь. Зверотур. Рассказы»), а также англоязычного автора, канадской писательницы, обладательницы Нобелевской премии по литературе и Международной Букеровской премии Э. Манро (сборник рассказов «Элис Манро. Избранные рассказы»). При этом соблюдался принцип соответствия тематики произведений, времени создания, объема единиц исследования.

Апробация исследования проводилась в Саратовском национальном исследовательском государственном университете им. Н. Г. Чернышевского с марта 2017 г. по декабрь 2019 г. на факультете иностранных языков и лингводидактики.

Материалы исследования были представлены в докладах на III Всероссийской научно-практической конференции «Языковые и культурные контакты: лингвистический и лингводидактический аспекты» (доклад: «Основы исследования явления прецедентности в художественном дискурсе»), г. Саратов, СНИГУ им. Н.Г. Чернышевского, 2018 г.; на X Международной научно-практической конференции «Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации» (доклад: «Роль и место прецедентных феноменов в туристической индустрии (на примере рекламы услуг для туристов)»), г. Саратов, СНИГУ им. Н.Г. Чернышевского, 2018 г. и Круглом столе для аспирантов и магистрантов-филологов «Актуальные проблемы филологии» (доклад: «Анализ детерминирующих свойств прецедентных феноменов в процессах межкультурной коммуникации»), г. Саратов, ССЭИ РЭУ им. Г.В. Плеханова, 2018 г.

Структурно работа состоит из введения, двух глав – теоретической (Теоретико-методологические основы исследования явления прецедентности в художественном дискурсе) и практической (Культурная детерминированность прецедентных феноменов и их роль в рассказах Т.Н. Толстой и Э.Манро), заключения и списка использованных источников, включающего работы отечественных и зарубежных исследователей.

Основное содержание. Понятие «дискурс» давно привлекает внимание ученых, ему посвящены многочисленные труды. Но, несмотря на довольно высокую степень разработанности, вопрос об изучении дискурса не потерял ни своей актуальности, ни новизны. Феномен дискурса рассматривают в различных аспектах, в частности с точки зрения литературоведения, этнографии, лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, психолингвистики и пр. В итоге сегодня теория дискурса превратилась в

самостоятельную междисциплинарную область, что представляется проявлением общих интегративных тенденций в современной науке.

Подходы и взгляды отдельных ученых на дискурс отличаются фокусировкой на каком-то одном из аспектов дискурса: коммуникативном, речевом, структурном, содержательном, социальном, культурном и пр.

С точки зрения интегративного подхода, соответствующего целям и задачам настоящего исследования, дискурс имеет динамический характер и представляется фактом вербализации речемыслительной деятельности в совокупности с лингвистическими и экстралингвистическими (ситуативными, социальными, культурными и пр.) факторами, закрепленным в форме текстов, как устных, так и письменных [Красных 2003, с. 113].

Существует ряд подходов к созданию типологии дискурса, основанных на различных критериях. Наиболее общие типы дискурса – устный и письменный, диалог (полилог) и монолог. Релевантным для нашего исследования представляется подход, предложенный В.И. Карасиком. Ученый выделяет персональный и институциональный типы дискурса. Персональный тип дискурса включает в себя бытовой и бытийный подтипы. Художественный дискурс относится к бытийному подтипу.

Важнейшей особенностью художественного дискурса является непрямой, опосредованный способ коммуникации (через текст). Ученые отмечают, что художественный дискурс – это полилог не только автора, читателя, но и текста, фактор которого нельзя не учитывать при анализе ХД [Можейко 2001, с. 238].

В связи с вышесказанным важнейшей характеристикой художественного дискурса представляется тот факт, что он является средой бытования прецедентных феноменов (слов, текстов, реминисценций, контекстов), обладающих выраженной национально-культурной семантикой и имеющих семиотический способ существования. В них в «концентрированном виде» реализуются все особенности художественного дискурса: знаковый (семиотический) и воздействующий характер,

антропоцентричность, виртуальность, неоднородность, ориентированность на форму.

По мнению исследователей, прецедентные феномены представляют собой средство фокусировки смысловой массы художественного текста, указывающее на глубину индивидуальной и групповой (социальной) памяти» [Красных 1997, с. 6; Артемова 2016, с. 19]. Прецедентные феномены могут также рассматриваться как неотъемлемая часть художественного произведения, его культурно-когнитивная основа, образующая т.н. «прецедентный мир» ХД (систему прецедентных феноменов, отражающих мировоззрение, ценностные, в том числе культурно-значимые установки автора) [Гудков 2003; Морозова 20104; Бобырева 2016, с. 250]. Подчеркнем, что культурная значимость совокупности прецедентных феноменов произведения (понимаемого как объективированный художественный дискурс) связана с тем, что они актуализируют, с одной стороны, фоновые знания определенной национальной группы, с другой – являются универсальными и представляют собой вербализованную форму ценностного фонда культуры всего человечества.

На основе подходов к пониманию сущности прецедентных феноменов и их основных признаков, можно сформулировать определение ПФ, релевантное для настоящего исследования. Вслед за Ю.Н. Карауловым, Н.В. Смыкуновой [Смыкунова 2013, с. 52], Р.З. Назаровой и М.В. Золотаревым [Назарова, Золотарев 2015], под прецедентным феноменом в настоящей работе понимается целостная единица дискурса, систематически возобновляемая и апеллирующая к прошлому явлению действительности, первоисточнику; обладающая эталонностью и оценочностью, культурно маркированная, известная всем представителям лингвокультурного сообщества.

К основным прецедентным феноменам относят: прецедентные тексты, прецедентные ситуации и события, прецедентные имена и названия, прецедентные высказывания. Функционирование прецедентных феноменов

именно этих типов в художественном дискурсе исследуется в настоящей работе.

Прецедентный текст (ПТ) в настоящей работе рассматривается как цельная связная полипредикативная единица, представляющая собой последовательность языковых знаков или самостоятельный языковой знак. Напомним, что значимой особенностью прецедентных текстов является их узнаваемость всеми представителями лингвокультурного сообщества [Слышкин 2000, с. 28]. При этом важно не столько понимание и знание всего текста целиком, сколько узнавание того смысла, который скрывается за аллюзией на ПТ, узнавание ссылки на него. Важным для настоящей работы представляется тот факт, что прецедентные тексты имеют культурную коннотацию, т.е. являются культурно-специфичными, поскольку «за прецедентным феноменом всегда стоит некое представление о нем, общее и обязательное для всех носителей того или иного национально-культурного менталитета» [Красных 1997, с. 9].

Под прецедентной ситуацией (ПС) в настоящей работе понимается когнитивный феномен, представление об определенной эталонной совокупности обстоятельств, обстановке, связанной с суммой коннотаций.

Поскольку ПС относится к феноменам когнитивного (невербального) плана и является сложным многогранным явлением, возникают сложности с апелляцией к ним, вербализацией. Часть ПС актуализируются в дискурсе через прецедентные высказывания или имена, другие – путем описания, метафорическим способом или через фабульные фразеологизмы.

Понятие ПС сближается с прецедентным событием. Под последним понимают некий факт общественной или личной жизни, произошедшее значительное явление.

Под прецедентным именем (ПИИ) в настоящей работе понимается индивидуальное имя, связанное в коллективном языковом и культурном сознании с прецедентным текстом, ситуацией, объектом или субъектом. Употребление ПИИ в художественном тексте позволяет «незримо» включить

в ткань произведения всю совокупность атрибутики, связанной с прецедентным именем, его дифференциальные признаки, оценку, культурную специфику. Говоря об отражении ПИМ культурной специфики, нельзя не упомянуть того факта, что прецедентное имя не только включает в себя отсылку к ценностям лингвокультурного сообщества, но и формирует их [Красных 2003, с. 199-201].

Прецедентное высказывание – это возобновляемая и законченная единица дискурса, продукт речемыслительной деятельности, сложный знак, сумма значений которого не равна его смыслу (по Г.А. Завьяловой [Завьялова 2014]).

Во второй главе «Культурная детерминированность прецедентных феноменов и их роль» в качестве материалов для исследования были выбраны рассказы Т.Н. Толстой и Э. Манро.

В результате настоящего исследования было установлено, что автор Э. Манро использует прецедентные имена в тексте рассказов для того, чтобы придать большую глубину повествованию, объяснить поступки героев, дать им точные характеристики.

Анализ исследуемого материала показал, что использование в художественном произведении прецедентных высказываний и прецедентных текстов позволяет автору особым образом расставить смысловые акценты. Последнее связано с когнитивными процессами обработки прецедентных текстов. Существуют некоторые алгоритмы приобретения текстом статуса прецедентного, в частности, согласно им из текста выбираются значимые для данного языкового сообщества смыслы. Затем выбранные элементы оцениваются, классифицируются на положительные и отрицательные. После процедуры когнитивной обработки прецедентный текст уже сам задает алгоритмы восприятия художественных текстов.

В результате настоящего исследования было установлено, что автор Э. Манро использует прецедентные высказывания и тексты для того, чтобы: 1) сделать отсылку к другому литературному произведению и таким образом

насытить текст своего рассказа дополнительной образностью и коннотациями; 2) имплицитным путем передать читателю характеристику своего персонажа, дать ему оценку; 3) структурировать ткань произведения (формулы прощания); 4) придать рассказу культурный колорит.

Анализ показал, что рассказы Э. Манро содержат большое количество ПС, имеющих культурно-специфическую коннотацию. Интересен тот факт, что ряд ситуаций соотносятся не с культурой автора, с русской литературой и культурой. В общем, Манро использует прецедентные ситуации в тексте в целях создания дополнительного коннотативного значения, особой смысловой насыщенности, культурной перспективы.

Проведя количественный анализ использования прецедентных феноменов в рассказах Т.Н. Толстой и Э. Манро, было выявлено, что наибольший объем ПФ представлен в рассказе Т.Н. Толстой «Факир», наименьший – в рассказе «Женский день». В произведениях Э. Манро больше всего ПФ было выявлено в рассказе «Жребий», меньше всего – в рассказе «Луны Юпитера».

Наиболее частотным прецедентным феноменом и в англо- и в русскоязычных текстах стали прецедентные имена и названия. Вторыми по частотности в обоих типах исследованного материала являются прецедентные высказывания. Что касается прецедентных текстов и ситуаций/событий, то в рассказах Т.Н. Толстой они представлены примерно в одинаковом объеме. В то время как в произведениях Э. Манро прецедентные тексты чуть более частотны.

Подчеркнем, что в целом прецедентные феномены используются авторами с некоторой индивидуальной частотой, равномерно насыщая текст. И если у Т.Н. Толстой ПФ используются довольно часто, то в творчестве Э. Манро данное лингвистическое явление встречается в разы реже. Отметим, что использование ПФ связано с основным замыслом и содержанием рассказов.

В рассказах Т.Н. Толстой часто используются прецедентные имена, имеющие культурно-специфический характер, гораздо реже встречаются ПИМ с общекультурной коннотацией. В творчестве Э. Манро оба типа ПИМ встречаются с одинаковой частотой. Э. Манро использует прецедентные имена в тексте рассказов для того, чтобы придать большую глубину повествованию, объяснить поступки героев, дать им образные характеристики.

Прецедентные тексты и высказывания используются Т.Н. Толстой для создания общей атмосферы в произведении; соотнесения сюжета с определенной эпохой; объяснения сюжетных ходов, придания им глубины. Почти все выявленные в процессе исследования творчества российской писательницы ПТ за редким исключением являются культурно маркированными.

Э. Манро использует прецедентные высказывания и тексты для того, чтобы сделать отсылку к другому литературному произведению и таким образом насытить текст своего рассказа дополнительной образностью и коннотациями; имплицитным путем передать читателю характеристику своего персонажа; структурировать ткань произведения; придать рассказу культурный колорит.

Рассказы Т.Н. Толстой изобилуют прецедентными ситуациями, имеющими культурно-специфические коннотации. ПС используются автором для точной передачи советских реалий; создания аллюзивных связей и расширения смыслового поля произведения; для расстановки акцентов.

В рассказах Э. Манро ряд ситуаций соотносятся не с культурой автора, с русской литературой и культурой. В общем, Манро использует прецедентные ситуации в тексте в целях создания дополнительного коннотативного значения, особой смысловой насыщенности, культурной перспективы.

Подчеркнем, что русская тема проявляется в новеллистике Э. Манро как на уровне построения сюжета и мотивной структуры, так и на уровне

характерологии персонажей. Прецедентные феномены, репрезентирующие русскую тему, сообщают сюжету рассказов, изображенным характерам, событиями ситуациям особую смысловую насыщенность, делают многомерным художественный мир Э. Манро.

Заключение. Подводя итоги проведенного исследования, подчеркнем его интегративный характер. Так, в частности, в настоящей работе анализу подвергается художественный дискурс (ХД). При этом дискурс рассматривается как междисциплинарное явление, факт вербализации речемыслительной деятельности в совокупности с лингвистическими и экстралингвистическими (ситуативными, социальными, культурными и пр.) факторами, закрепленным в форме текстов, как устных, так и письменных.

Собственно под ХД понимается дискурс художественных произведений, одновременно процесс и результат взаимодействия интенций автора произведения и фактического восприятия текста читателем, а также среда бытования прецедентных феноменов. Последние определяются как целостная единица дискурса, систематически возобновляемая и апеллирующая к прошлому явлению действительности, первоисточнику; обладающая эталонностью и оценочностью, культурно маркированная, известная всем представителям лингвокультурного сообщества.

В настоящей работе были подвергнуты сопоставительному и функциональному анализу прецедентные тексты, прецедентные ситуации и события, прецедентные имена и названия, прецедентные высказывания, актуализированные в рассказах Т.Н. Толстой и Э. Манро. Для исследования были отобраны рассказы, содержащие сопоставляемое количество прецедентных феноменов (в среднем по 30-50). В общем было проанализировано 56551 словоупотребление.

Как показал проведенный количественный анализ отобранных единиц, наиболее релевантным как для русско-, так и для англоязычного художественного дискурса является употребление прецедентных имен и названий (84 и 64 случая актуализации соответственно). Вторыми по

частотности в обоих типах исследованного материала являются прецедентные высказывания (34 и 51 случая актуализации). Что касается прецедентных текстов и ситуаций/событий, то в рассказах Т.Н. Толстой они представлены примерно в одинаковом объеме (25 и 26). В то время как в произведениях Э. Манро прецедентные тексты чуть более частотны (46 против 33 ситуаций/событий).

С функциональной точки зрения прецедентные феномены в художественном русскоязычном дискурсе используются для того, чтобы сделать последний максимально выразительным и образным, а также придать произведению культурно-специфические черты. В частности в рассказах Т.Н. Толстой абсолютное большинство прецедентных имен имеют культурно-специфическую коннотацию. Писательница включает в свои произведения ПФ для создания атмосферы, соотнесения повествования с той или иной временной эпохой, передачи специфических реалий, объективации аллюзивных связей и расширения смыслового поля произведения; создания опорных точек, вокруг которых строится сюжет.

В рассказах Э. Манро прецедентные феномены играют схожую роль. Писательница использует их в своих произведениях для того, чтобы придать повествованию большую глубину, дать образные характеристики персонажам, структурировать текст рассказа, создать ощущение многомерности повествования. Отметим, что в рассказах Э. Манро культурно-маркированные и нейтральные прецедентные феномены актуализированы в равной степени. При этом отличительной чертой творчества Э. Манро стала ее обращенность к русской культуре вообще и русской литературе в частности. Повествование, которое включает в себя прецедентные феномены другой культуры приобретает большую значимость, дополнительную культурную перспективу и смысловую насыщенность. Такой подход приводит читателя к поливариантному прочтению произведений, поиск нескольких возможных интерпретаций.

Применение традиционных методик в комплексе с новыми приемами изучения такого полимодального явления как прецедентный феномен позволило нам решить поставленные задачи предпринятого исследования.

Перспективы дальнейшего исследования функционирования прецедентных феноменов в художественном дискурсе могут быть связаны с выявлением динамических изменений в корпусе источников прецедентных феноменов, используемых в художественном дискурсе, а также с сопоставительным исследованием прецедентных феноменов, апелляции к которым наиболее частотны и разнообразны в отличных от изученных лингвокультурах.